

AMBASSADE DE FRANCE  
EN RUSSIE

*L' Ambassadeur*

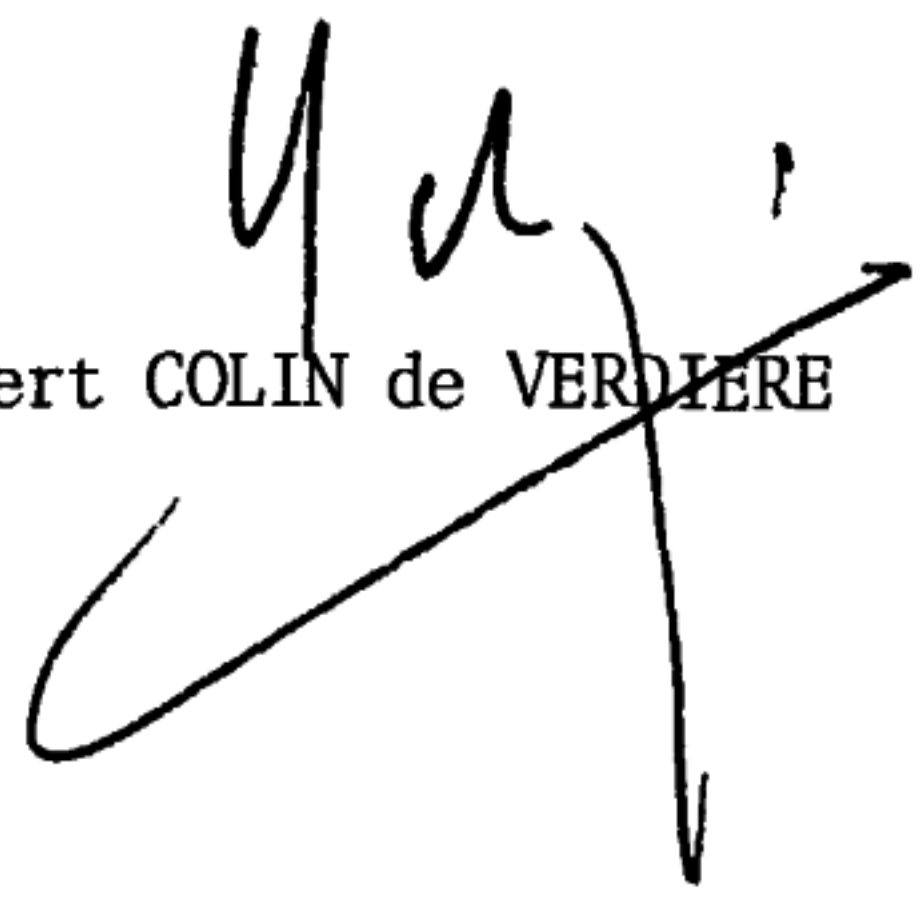
Moscou, le 5 novembre 1996

Monsieur le Conseiller Diplomatique,

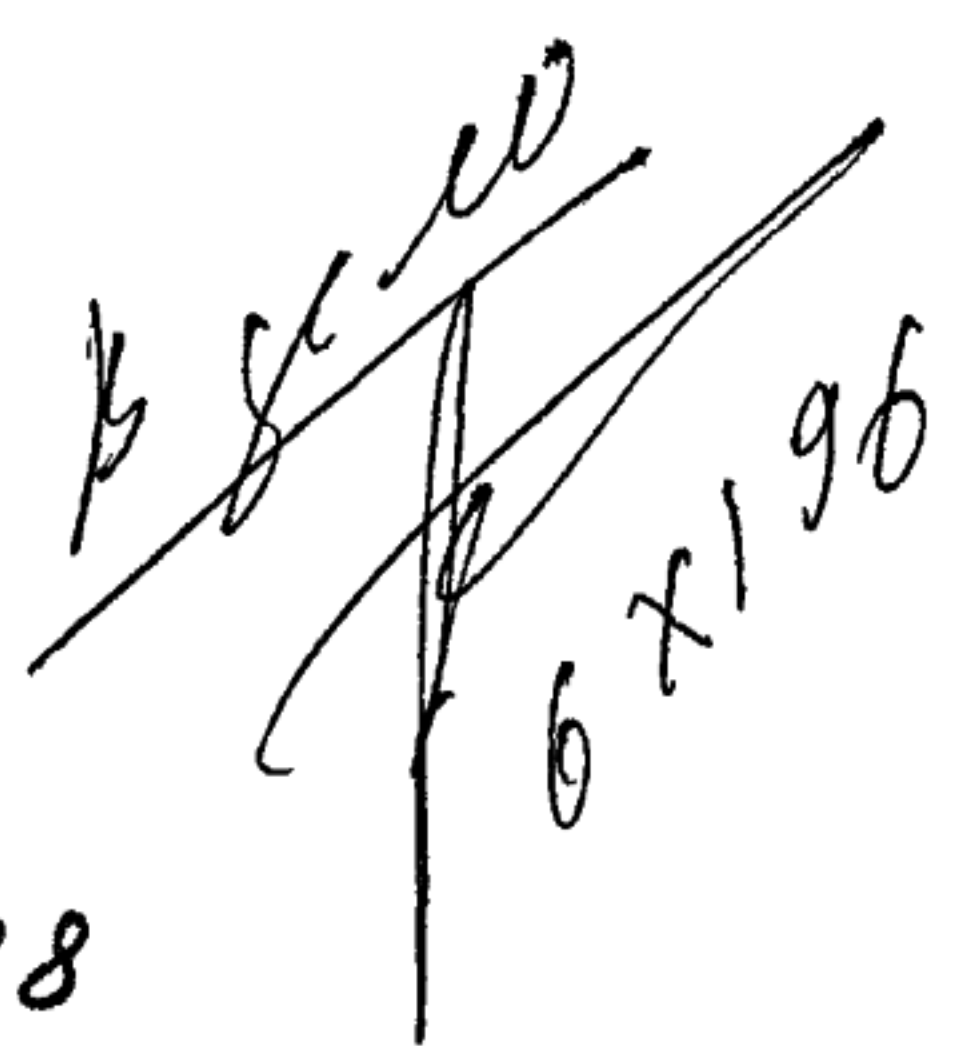
Je vous prie de trouver ci-joint, le message que Monsieur Jacques Chirac, Président de la République française, adresse à Monsieur le Président Eltsine.

Je vous saurais gré de bien vouloir le transmettre à son haut destinataire, et je vous en remercie à l'avance.

Je vous prie de croire, Monsieur le Conseiller Diplomatique, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

  
Hubert COLIN de VERDIERE

Monsieur Dimitri Borissovitch RIOURIKOV  
Conseiller Diplomatique du  
Président de la Fédération de Russie

  
6 7 1 9 6  
N 10738

045859 06.11.96

КАНЦЕЛЯРИЯ  
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

42813

06.11.96

Администрация Президента  
Российской Федерации

л.1

пр.2

15:32:53

*Handwritten mark*

Неофициальный перевод

**Начало цитаты :**

**« Уважаемый господин Президент, дорогой Борис !**

**Я был очень рад узнать, что Ваша операция состоялась при самых лучших условиях.**

**Направляю Вам самые горячие пожелания скорого выздоровления и желаю Вам наилучшей поправки.**

**В ожидании иметь радость скоро побеседовать с Вами, прошу Вас принять, уважаемый господин Президент, дорогой Борис, уверения в моём весьма высоком уважении.**

**Подпись : Жак ШИРАК »**

**Конец цитаты.**

DEBUT DE CITATION :

"Monsieur le Président, cher Boris,

J'ai été très heureux d'apprendre que votre opération s'était déroulée dans les meilleures conditions.

Je vous adresse mes voeux les plus chaleureux de prompt rétablissement et vous souhaite une très bonne convalescence.

En attendant d'avoir le plaisir de m'entretenir prochainement avec vous, je vous prie de croire, Monsieur le Président, cher Boris, à l'assurance de ma très haute considération.

Signé : Jacques CHIRAC"

FIN DE CITATION

62

Уважаемый господин Президент, дорогой Борис !

Я был очень рад узнать, что Ваша операция прошла самым благополучным образом.

Направляю Вам самые горячие пожелания скорейшего выздоровления и восстановления сил.

В ожидании большого удовольствия вновь иметь возможность побеседовать с Вами, прошу Вас принять, уважаемый господин Президент, дорогой Борис, уверения в моем весьма высоком уважении.

Жак ШИРАК

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
ГОСПОДИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ,  
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
г.Москва